

ARTICLES OF ASSOCIATION

DLM FORUM MTÜ

Address: Nooruse 3, 50411, Tartu city, Tartu county, Estonia

Registry code: 80549059

INDEX TO THE ARTICLES

1. Preamble

PART 1

INTERPRETATION AND LIMITATION OF LIABILITY

2. Name

3. Defined terms

4. Liability of members

5. Objects and powers

6. Income and property not for profit

7. Distribution of property on dissolution

PART 2

EXECUTIVE COMMITTEE

POWERS AND RESPONSIBILITIES

8. Executive Committee's general authority

9. Members' reserve power

10. Executive Committee delegation

11. Sub-Committees and Panels

12. Code of ethics

DECISION-MAKING BY THE EXECUTIVE COMMITTEE

13. Majority decisions

14. Unanimous decisions

15. Calling an Executive Committee meeting

16. Participation in Executive Committee meetings

17. Observers at Executive Committee meetings

18. Office bearers

19. Quorum for Executive Committee meetings

20. Chairing of Executive Committee meetings

21. Declaration of director's interests

22. Conflicts of interests

23. Records of decisions to be kept

24. Executive Committee's discretion to make further rules

APPOINTMENT OF DIRECTORS

25. Methods of appointing directors

26. Termination of director's appointment

27. Directors' remuneration

28. Directors' expenses

PART 3 MEMBERS

BECOMING AND CEASING TO BE A MEMBER

29. National Archives

30. Membership and applications for membership

PÕHIKIRI

DLM FORUM MTÜ

Address: Nooruse 3, 50411, Tartu linn, Tartu maakond, Eesti

Registrikood: 80549059

PÕHIKIRJA SISUJUHT

1. Preambul

OSA 1

VASTUTUSE TÕLGENDAMINE JA PIIRAMINE

2. Nimi

3. Mõisted

4. Liikmete vastutus

5. Eesmärgid ja volitused

6. Mittetulunduslik tulu ja vara

7. Vara jaotamine lõpetamisel

OSA 2

JUHATUS

VOLITUSED JA KOHUSTUSED

8. Juhatuse üldvolitused

9. Liikmete Liikmetele reserveeritud õigus

10. Juhatuse delegeerimine

11. Allkomisjonid ja töörühmad

12. Eetikakoodeks

JUHATUSE OTSUSTE TEGEMINE

13. Enamusotsused

14. Ühehäälsed otsused

15. Juhatuse koosoleku kokkukutsumine

16. Juhatuse koosolekutel osalemine

17. Juhatuse koosolekute vaatlejad

18. Ametikandjad

19. Juhatuse koosolekute otsustusvõimelisus

20. Juhatuse koosolekute juhatamine

21. Direktori huvide deklaratsioon

22. Huvide konfliktid

23. Otsuste protokollide säilitamine

24. Juhatuse kaalutusõigus võtta vastu täiendavaid eeskirju

DIREKTORITE AMETISSENIMETAMINE

25. Direktorite ametissenimetamise viisid

26. Direktori ametisoleku lõppemine

27. Direktorite töötasu

28. Direktorite kulud

OSA 3 LIIKMED

LIIKMEKS SAAMINE JA LIIKMESUSE LAKKAMINE

29. Rahvusarhiiv

30. Liikmesus ja liikmesuse taotlemine

31. Members' annual subscriptions
32. Honorary membership
33. Termination of membership

ORGANISATION OF GENERAL MEETINGS

34. Calling general meeting
35. Annual general meetings
36. Attendance and speaking at general meetings
37. Quorum for general meetings
38. Chairing general meetings
39. Attendance and speaking by non-members
40. Adjournment

VOTING AT GENERAL MEETINGS

41. Voting: general
42. Adoption of resolutions without calling general meeting
43. Errors and disputes
44. Poll votes
45. Amendments to the agenda of the general meeting

PART 4

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

46. Means of communication to be used
47. Company seal

ACCOUNTING AND REPORTING

48. Financial year
49. Currency
50. Reporting
51. No right to inspect accounts and other records

DIRECTORS' INDEMNITY AND INSURANCE

52. Indemnity
53. Insurance

THE ARTICLES

52. Amendment to the articles

Preamble

1.—(1) The DLM Forum MTÜ is a community of public archives and interested parties in archive, records, document and information lifecycle management throughout the European Union, and beyond.
 (2) In 1994 the Council of the European Union called on the European Commission to organise "a multi-disciplinary forum to be held in the

31. Liikmete iga-aastased liikmemaksud
32. Auliikmesus
33. Liikmesuse lõppemine

ÜLDKOOSOLEKUTE KORRALDUS

34. Üldkoosoleku kokkukutsumine
35. Korralised üldkoosolekud
36. Üldkoosolekul osalemine ja seal kõnelemine
37. Üldkoosoleku kvoorum
38. Üldkoosoleku juhatamine
39. Mitteliikmete osalemine ja kõnelemine
40. Edasilükkamine

ÜLDKOOSOLEKUTEL HÄÄLETAMINE

41. Hääletamine: üldine
42. Otsuste vastuvõtmine üldkoosolekut kokku kutsumata
43. Vead ja vaidlused
44. Küsitlushääletamine
45. Üldkoosoleku päevakorra muutmine

OSA 4

HALDUSKORRALDUS

46. Kasutatavad sidevahendid
47. Ettevõtte pitsat

RAAMATUPIDAMINE JA ARUANDLUS

48. Majandusaasta
49. Valuuta
50. Aruandlus
51. Õiguse puudumine kontrollida arvepidamist ja muid dokumente

DIREKTORITE VASTUTUSEST VABASTAMINE

JA KINDLUSTAMINE

52. Hüvitis
53. Kindlustamine

PÕHIKIRI

53. Põhikirja muudatus

Preambul

1.—(1) DLM Forum MTÜ on avalike arhiivide ja arhiivindusest, dokumentatsioonist, dokumentide ja informatsiooni elukäigu haldusest huvitatud poolte ühendus Euroopa Liidus ja kaugemalgi.
 (2) 1994. aastal pöördus Euroopa Liidu Nõukogu Euroopa Komisjoni poole palvega korraldada „Ühenduse raames

framework of the Community on the problems of the management, storage, conservation and retrieval of machine- readable data, inviting public administrations and national archives services, as well as representatives of industry and of research, to take part in the forum” (94/C 235/03).

(3) In accordance with this conclusion, in 1996 the European Commission arranged and hosted a DLM Forum conference in Brussels. At this conference and the second held in 1999, “DLM” stood for “machine-readable data” which is, in French, “données lisibles par machine”.

(4) Three years later and the widening scope and interests of the DLM Forum community had brought about a change to the meaning of its adopted acronym which now stood for the English phrase, “Document Lifecycle Management”. At the third conference held in Barcelona in 2002 the community recommended the launch of a European DLM network.

(5) The DLM Forum became a constitutional organisation in January 2004 and a DLM Network EEIG, which has existed from 2003 to date provided the legal entity to administer it. Much of the original DLM Forum constitution remains embodied today within the DLM Forum MTÜ’s articles of association.

(6) In 2009 at a meeting in Härnösand, Sweden the members resolved to restructure the legal basis of the DLM Forum as a not for profit DLM Forum still charged with the original vision, and focussed on furthering the aims and supporting the activities of a broad and expanding community drawn from many different disciplines, countries and sectors.

(7) Fifteen years on from the original conclusions of the Council of the European Union the establishment of the DLM Forum Foundation in the UK heralded a new era for the DLM Forum.

(8) In 2018 the non-profit organisation DLM Forum MTÜ in Estonia was founded and took over all the activity of the DLM Forum Foundation in UK. The acronym now stands for “Data Lifecycle Management”.

multidistsiplinaarne foorum masinloetavate andmete halduse, säilitamise, konserveerimise ja otsingu probleemide kohta, kutsudes riiklikke haldusasutusi ja rahvusarhiivide talitusi ning ka tööstuse ja teadusuuringute esindajaid foorumis osalema“ (94/C 235/03).

(3) Selle järelduse kohaselt korraldas ja juhtis Euroopa Komisjon DLM Forum konverentsi Brüsselis 1996. aastal. Sellel ja 1999. aastal peetud teisel konverentsil tähistas DLM „masinloetavaid andmeid“, mis prantsuse keeles on „données lisibles par machine“.

(4) Kolm aastat hiljem oli DLM Forumi ühenduse laienev ulatus ja huvid toonud kaasa selle vastuvõetud akronüümi tähenduse muutuse ja nüüd tähistas see „dokumendi elutsükli haldust“ ehk „teavikute elukäigu haldust“ (inglise keeles „Document Lifecycle Management“). 2002. aastal Barcelonas toimunud kolmandal konverentsil soovitas ühendus käivitada Euroopa DLM-võrgustiku.

(5) DLM Forum sai põhiseaduslikuks organisatsiooniks 2004. aasta jaanuaris ja DLM Network EEIG, mis eksisteerib aastast 2003 kuni tänaseni, sai seda haldavaks juriidiliseks isikuks. Suur osa DLM Forumi algsest ülesehitusest on jätkuvalt DLM Forum MTÜ põhikirjas.

(6) 2009. aasta kohtumisel Rootsis Härnösandis otsustasid liikmed restructureerida DLM Forumi õigusliku aluse selle algset visiooni endiselt järgivaks mittetulunduslikuks DLM Forumiks ning nad keskendusid mitmel erineval distsipliinil, riigil ja sektoril põhineva laia ja veelgi laieneva ühenduse eesmärkide edendamisele ja tegevuse toetamisele.

(7) Viisteist aastat pärast Euroopa Liidu Nõukogu algseid järeldusi kuulutas sihtasutuse DLM Forum Foundation asutamise Ühendkuningriigis DLM Forumi uut ajastut.

(8) 2018. aastal asutati Eestis mittetulundusühing DLM Forum MTÜ, mis võttis üle kogu DLM Forum Foundation’i tegevuse Ühendkuningriigis. Akronüüm ”DLM” tähistab nüüd ”Andmete Elukäigu Haldust”.

PART 1
INTERPRETATION AND LIMITATION OF
LIABILITY

Name

2. The organisation's name is "DLM Forum MTÜ".

Defined terms

3. "annual general meeting" has the meaning given in article 35;
"articles" means the DLM Forum MTÜ's articles of association;
"bankruptcy" includes individual insolvency proceedings in a jurisdiction other than Estonia which have an effect similar to that of bankruptcy;
"chair of the executive committee meeting" has the meaning given in article 20 and must be an office bearer;
"chair of the DLM Forum MTÜ" has the meaning given in article 18 and is an office bearer;
"chair of the general meeting" has the meaning given in article 38;
"code of ethics" has the meaning given in article 12;
"Companies Acts" means the Estonian Commercial Code and also Non-profit Associations Act, in so far as they apply to the DLM Forum MTÜ;
"director" means a member of the management board (hereafter referred to as the executive committee) of the DLM Forum MTÜ, and includes any person occupying the position of director, by whatever name called;
"DLM" is an acronym for Data Lifecycle Management;
"document" includes, unless otherwise specified, any document sent or supplied in electronic form;
"electronic mail" in article 14 means a message or attachment in Internet electronic mail format sent by a director to the other directors from an identifiable address associated with the sender;
"executive committee" is a collective term for the directors of the DLM Forum MTÜ and has the meaning given in article 8;

OSA 1
VASTUTUSE TÕLGENDAMINE JA PIIRAMINE

Nimi

2. Organisatsiooni nimi on DLM Forum MTÜ.

Mõisted

3. mõistel korraline üldkoosolek on punktis 35 toodud tähendus;
põhikiri tähistab DLM Forum MTÜ põhikirja;
mõiste pankrott hõlmab üksikut maksejõuetusmenetlust muus jurisdiktsioonis peale Eesti, millel on pankrotiga samalaadne mõju;
mõistel juhatuse koosoleku juhataja on punktis 20 toodud tähendus ja ta peab olema ametikandja;
mõistel DLM Forum MTÜ esimees on punktis 18 toodud tähendus ja ta on ametikandja;
mõistel üldkoosoleku juhataja on punktis 38 toodud tähendus;
mõistel eetikakoodeks on punktis 12 toodud tähendus;
mõiste äriseadustik tähistab Eesti äriseadustikku ja ka mittetulundusühingute seadust, kuivõrd nad kehtivad DLM Forum MTÜ suhtes;
direktor tähendab DLM Forum MTÜ juhatuse (edaspidi nimetatud juhatus) liiget ja hõlmab ükskõik millise nimega direktori ametis olevaid isikuid;
"DLM" on akronüüm, mis tähistab "Andmete Elukäigu Haldust";
dokument hõlmab, elektroonilises vormis saadetud või esitatud dokumenti, kui teisiti ei ole märgitud;
elektronpost punktis 14 tähendab sõnumit või manust interneti elektronposti formaadis, mille direktor saadab teistele direktoritele saatjaga seotud tuvastatavalt aadressilt;
juhatus on kollektiivne mõiste DLM Forum MTÜ direktorite kohta ja sellel on punktis 8 toodud tähendus;

“DLM Forum MTÜ” has the meaning given in article 2;

“founding member” has the meaning given in article 30, does not imply any additional privilege over that of a non-founding member, and is subject to the liability of members in article 4;

“he” means “he” or “she” or “it” (in reference to a member that is a body corporate or other organisation or association), no gender preference is implied;

“himself” means “himself” or “herself” or “itself,” no gender preference is implied;

“his” means “his” or “hers” or “its,” no gender preference is implied;

“honorary member” has the meaning given in article 32, and is considered a member of the DLM Forum MTÜ but without voting rights;

“member” has the meaning given in article 12 of Estonian Non-profit Associations Act;

“national archive” has the meaning given in article 29 and must be a member; “objects” has the meaning and are restricted to those given in article 5;

“office bearer” has the meaning given in article 18 and refers to the chair of the DLM Forum MTÜ, the vice chair or the treasurer;

“resolution of executive committee” has the meaning given in section 29 of the Estonian Non-profit Associations Act;

“resolution of general meeting” has the meaning given in section 22 of the Estonian Non-profit Associations Act;

“participate”, in relation to an executive committee meeting, has the meaning given in article 16;

“representative” has the meaning given in article 36;

“subsidiary” has the meaning given in section 6 of the Estonian Commercial Code;

“treasurer” has the meaning given in article 18 and is an office bearer;

“vice chair” has the meaning given in article 18 and is an office bearer; and

“writing” means the representation or reproduction of words, symbols or other information in a visible form by any method or

mõistel DLM Forum MTÜ on punktis 2 toodud tähendus;

mõistel asutajaliige on punktis 30 toodud tähendus, see ei too kaasa ühtegi täiendavat eelisõigust mitteasutajaliikmega võrreldes ja tal on punktis 4 toodud liikme vastutus;

tema/ta tähistab meessoost või naissoost või elutut isikut (viites liikmele, kes on juriidiline isik või muu organisatsioon või assotsiatsioon), see ei too kaasa soolist eelistust;

teda (ennast) tähistab meessoost või naissoost või elutust isikust „teda“, see ei too kaasa soolist eelistust;

tema (oma) tähistab meessoost või naissoost või elutust isiku (oma), see ei too kaasa eelistust;

mõistel auliige on punktis 32 toodud tähendus ja teda loetakse DLM Forum MTÜ hääleõiguseta liikmeks;

mõistel liige on Eesti mittetulundusühingute seaduse paragrahvis 12 toodud tähendus;

mõistel rahvusarhiiv on punktis 29 toodud tähendus ja see peab olema liige;

mõistel eesmärgid on punktis 5 toodud tähendus ja need piirduvad seal toodutega;

mõistel ametikandja on punktis 18 toodud tähendus ja see viitab DLM Forum MTÜ esimehele, aseesimehele või laekurile;

mõistel juhatuse otsus on Eesti mittetulundusühingute seaduse paragrahvis 29 toodud tähendus;

mõistel üldkoosoleku otsus on Eesti mittetulundusühingute seaduse paragrahvis 22 toodud tähendus;

mõistel “osalema” on juhatuse koosolekul osalemise kontekstis punktis 16 toodud tähendus;

mõistel “esindaja” on punktis 36 toodud tähendus;

mõistel tütarettvõtja on Eesti äriseadustiku paragrahvis 6 toodud tähendus;

mõistel laekur on punktis 18 toodud tähendus ja ta on ametikandja;

mõistel aseesimees on punktis 18 toodud tähendus ja ta on ametikandja ja kirjalik tähendab sõnade, sümbolite või muu informatsiooni esitamist või reprodutseerimist nähtavas vormis mis tahes meetodil või

combination of methods, whether sent or supplied in electronic form or otherwise. Unless the context otherwise requires, other words or expressions contained in these articles bear the same meaning as in the Estonian Commercial Code and Non-profit Associations Act as in force on the date when these articles become binding on the DLM Forum MTÜ.

Liability of members

4. The liability of each member is limited to EUR €1, being the amount that each member undertakes to contribute to the assets of the DLM Forum MTÜ in the event of its being wound up while he is a member or within one year after he ceases to be a member, for—

- (a) payment of the DLM Forum MTÜ's debts and liabilities contracted before he ceases to be a member,
- (b) payment of the costs, charges and expenses of winding up, and
- (c) adjustment of the rights of the contributories among themselves.

Objects and powers

5.—(1)The DLM Forum MTÜ's objects are specifically restricted to the following—

- (a) to establish a strategic network to bring together individuals and organisations from both the public and private sector involved in Data Lifecycle Management;
- (b) to provide a formal and sustainable entity to support the DLM Forum MTÜ members in fulfilling their roles and responsibilities and to raise awareness in the field of Data Lifecycle Management;
- (c) to provide technology and knowledge transfer (technology watch, standards, legislation and policy monitoring, consultancy, connecting technology providers with users, partnership development);
- (d) to provide information services (on-line information portal, list-serve, publications, discussion groups, news, dynamic document archive);
- (e) to provide education and skills development (conferences, seminars and exhibitions,

meetodite kombinatsioonis, kas saadetuna või esitatuna elektroonilises vormis või muul viisil. Kui kontekst ei nõua teisiti, on käesolevas põhikirjas toodud muudel sõnadel ja väljenditel sama tähendus nagu Eesti äriseadustikus ja mittetulundusühingute seaduses, mis kehtib kuupäeval, mil käesolev põhikiri muutub DLM Forum MTÜ jaoks kohustuslikuks.

Liikmete vastutus

4. Iga liikme vastutus on piiratud 1 euroga, mis on summa, mille iga liige kohustub maksma DLM Forum MTÜ varadesse selle likvideerimise korral, kui ta on liige, või ühe aasta jooksul pärast seda, kui ta lakkab olemast liige:

- (a) DLM Forum MTÜ poolt enne tema liikmeksoleku lakkamist täitmiseks võetud võlgade ja kohustuste tasumiseks,
- (b) lõpetamiskulude, -tasude ja -kulutuste tasumiseks ja,
- (c) panustajate omavaheliste õiguste vastavusse viimiseks.

Eesmärgid ja volitused

5.—(1) DLM Forum MTÜ eesmärgid piirduvad konkreetselt järgmisega:

- (a) rajada strateegiline võrgustik, et tuua kokku Andmete Elukäigu Haldusega seotud avaliku ja erasektori üksikisikud ja organisatsioonid;
- (b) pakkuda DLM Forum MTÜ liikmetele formaalset ning jätkusuutlikku platvormi, mis aitab liikmetel oma rolle ja kohustusi täita ning tõsta avalikkuse teadlikkust Andmete Elukäigu Haldamise vallas;
- (c) tagada tehnoloogia ja teadmiste edastamine (tehnoloogia seire, standardite, õigusaktide ja poliitika jälgimine, nõustamine, tehnoloogia pakkujate kokkuviiimine kasutajatega, partnerluse arendamine);
- (d) pakkuda infoteenuseid (on-line infoportaal, loendiserver, trükised, arutelurühmad, uudised, dünaamiline dokumendiarhiiv);
- (e) tagada hariduse ja oskuste arendamine (konverentsid, seminarid ja näitused, töötoad ja koolitussessioonid, hallatavad õpikeskkonnad);

workshops and training sessions, managed learning environments);

(f) to provide research (user needs analysis, economic modelling, ontology development, knowledge engineering, classification, information retrieval); and

(g) to provide independent standards, appropriate practice guidelines and benchmark indicators to government and industry (relating to archive, records, document and information lifecycle management).

(2) In furtherance of the said objects, but not further or otherwise, the DLM Forum MTÜ shall have power—

(a) to acquire or hire property of any kind, and any interests in or rights over property of any kind;

(b) to sell, dispose of, let, mortgage, or charge any property of the DLM Forum MTÜ and to grant licences, options, rights and privileges in respect, or otherwise deal with, all or any part of the property and rights of the DLM Forum MTÜ;

(c) to co-operate and enter into arrangements with any authorities, national, local or otherwise;

(d) to accept subscriptions, gifts, donations and bequests of any real or personal property maintain and alter any of the same as are necessary for any of the objects of the DLM Forum MTÜ and sell, lease, mortgage or otherwise dispose of any such property;

(e) to issue appeals, hold public meetings and to take such other steps as may be required for the purpose of procuring contributions to the funds of the DLM Forum MTÜ in the shape of donations, subscriptions or otherwise;

(f) to issue cheques and other financial instruments, and to operate bank and other accounts in the name of the DLM Forum MTÜ;

(g) to borrow and raise money for the objects of the DLM Forum MTÜ on such terms and conditions and on such security as may be thought fit;

(h) to construct, maintain and alter buildings or other structures;

(i) to cooperate with, enter into arrangements with, partner or contract with any person, body corporate, public body or institution to procure the design, build or development of any facility

(f) tagada uurimistöö (kasutaja vajaduste analüüs, majanduse modelleerimine, ontoloogia areng, teadmuste tehnika, klassifikatsioon, teabe hankimine) ja

(g) tagada sõltumatud standardid, asjakohased tavasid käsitlevad suunised ja võrdlusnäitajad valitsusele ja tööstusele (seoses arhiivide, dokumentatsiooni, dokumendi ja teabe elukäigu haldusega).

(2) Nimetatud eesmärkide edendamisel, kuid mitte kaugemale või muul viisil, on DLM Forum MTÜi õigus:

(a) omandada või rentida mis tahes liiki vara ja osalusi või õigusi mis tahes liiki varas;

(b) müüa, võõrandada, välja rentida, hüpoteekida või koormata DLM Forum MTÜ vara ja anda litsentse, optioone, õigusi ja eelisõigusi sellega seoses või muul viisil ajada äri DLM Forum MTÜ kogu vara ja õigustega või osaga nendest;

(c) teha koostööd ja sõlmida kokkuleppeid riiklike, kohalike asutustega või muul viisil;

(d) aktsepteerida kinnis- või vallasvara tellimusi, kingitusi, annetusi ja annakuid, säilitada ja muuta neid vastavalt vajadusele DLM Forum MTÜ mis tahes eesmärgil ning müüa, rentida, hüpoteekida või muul viisil võõrandada mis tahes sellist vara;

(e) esitada kaebusi, pidada avalikke koosolekuid ja võtta selliseid muid meetmeid, mis on vajalikud DLM Forum MTÜle vahendite hankimise eesmärgil annetuste, tellimuste vormis või muul viisil;

(f) anda välja tšেকে ja muid finantsinstrumente ja kasutada panga- ja muid kontosid DLM Forum MTÜ nimel;

(g) laenata ja hankida raha DLM Forum MTÜ eesmärkidel sellistel tingimustel ja sellise tagatisega, nagu võidakse pidada sobivaks;

(h) ehitada, säilitada ja muuta hooneid või muid ehitisi;

(i) teha koostööd, sõlmida kokkuleppeid, olla partneriks või sõlmida leping mis tahes isiku, juriidilise isiku, avalik-õigusliku organi või asutusega, et hankida projekt, ehitada või

in furtherance of the DLM Forum MTÜ's objects;

(j) to carry on trade in so far as either the trade is exercised in the course of the actual carrying out of a primary object of the DLM Forum MTÜ or such trade is ancillary to the carrying out of the said objects;

(k) to take and accept any gift of money, property or other assets, whether subject to any special trust or not, for any one or more of the objects of the DLM Forum MTÜ;

(l) to establish subsidiary companies to assist or act as agents for the DLM Forum MTÜ and/or to subscribe for either absolutely or conditionally or otherwise acquire and hold shares, stocks, debentures, debenture stock or other securities or obligations of any other company;

(m) to invest the monies of the DLM Forum MTÜ not immediately required for its objects in or upon such investments, securities or property as may be thought fit;

(n) to make any charitable donation either in cash or assets for the furtherance of the objects of the DLM Forum MTÜ;

(o) to establish or support any charitable institution and to subscribe or guarantee money for charitable purposes calculated to further the objects of the DLM Forum MTÜ;

(p) to lend money and give credit to, take security for such loans or credit from and to guarantee and become or give security for the performance of contracts or obligations by any person or company as may be necessary or expedient for the work of the DLM Forum MTÜ;

(q) to provide indemnity insurance to cover the liability of the directors;

(r) to employ and pay such staff on such terms to supervise, organise, carry on the work of and advise the DLM Forum MTÜ;

(s) to purchase insurance to cover the officers, staff, voluntary workers and those of its members from and against all such risks incurred in the course of the performance of their duties, as may be thought fit;

(t) to purchase insurance to cover any buildings or other property to their full value;

arendada välja mis tahes rajatis DLM Forum MTÜ eesmärkide edendamiseks;

(j) teostada äritegevust, kuivõrd äritegevust tehakse DLM Forum MTÜ esmase eesmärgi tegelikuks täitmiseks või selline äritegevus kaasneb nimetatud eesmärkide täitmisega;

(k) võtta ja aktsepteerida rahalisi, varalisi või muudes vahendites kingitusi, kas mis tahes erilise usalduslepingu alusel või mitte DLM Forum MTÜ ühel või mitmel eesmärgil;

(l) moodustada tütarettevõtjaid, et abistada DLM Forum MTÜd või tegutseda selle agentidena ja/või tellida kas absoluutselt või tingimuslikult või muul viisil omandada ja hoida mis tahes muu ettevõtte aktsiaid, osasid, võlakirju, pikaajalisi võlaväärtpabereid või muid väärtpabereid või võlakohustusi;

(m) investeerida DLM Forum MTÜ raha, mida koheselt ei vajata selle eesmärkideks, sellistesse investeerimisobjektidesse, väärtpaberitesse või varasse, nagu võidakse pidada sobivaks;

(n) teha heategevuslikke annetusi kas rahas või varas DLM Forum MTÜ eesmärkide toetamiseks;

(o) luua heategevusasutusi või neid toetada ja rahaliselt toetada või tagada raha heategevuslikel eesmärkidel, mille puhul eeldatakse DLM Forum MTÜ eesmärkide edendamist;

(p) laenata raha ja anda krediiti, võtta selliste laenude või krediidi jaoks tagatist ning garanteerida ja saada või anda tagatist lepingute või kohustuste täitmiseks mis tahes isiku või ettevõtte poolt, nagu võib olla vajalik või kohane DLM Forum MTÜ töö jaoks;

(q) hankida kahjukindlustus direktorite vastutuse katteks;

(r) võtta tööle ja maksta sellistele töötajatele sellistel tingimustel DLM Forum MTÜ töö juhtimiseks, korraldamiseks, jätkamiseks ning selle nõustamiseks;

(s) osta kindlustust katmaks ametiisikute, töötajate, vabatahtlike töötajate ja oma liikmeid kõikide selliste riskide eest ja vastu, mis tekivad nende ülesannete täitmise käigus, nagu võidakse pidada sobivaks;

(t) osta kindlustust katmaks hooneid või muud vara nende täisväärtuses;

(u) to co-operate with, enter into arrangements with, partner or contract with any person, body corporate, public body or institution in furtherance of the DLM Forum MTÜ's objects;

(v) to amalgamate with, establish or support or transfer assets or funds to, any companies, institutions, societies or associations which have objects similar to those of the DLM Forum MTÜ and which prohibit the payment of any dividend or profit to and the distribution of any of their assets amongst their members to a similar extent as such payments or distributions are prohibited in the case of members of the DLM Forum MTÜ by these articles;

(w) to pay out of the funds of the DLM Forum MTÜ the costs, charges and expenses of and incidental to the formation and registration of the DLM Forum MTÜ and the acquisition of the assets of DLM Network EEIG and the winding up or dissolution of DLM Network EEIG;

(x) to establish local branches;

(y) to do all such other things as shall further the above objects or any of them.

Income and property not for profit

6.—(1) The income and property of the DLM Forum MTÜ must be applied solely towards the promotion of the objects listed in article 5.

(2) None of the income or property of the DLM Forum MTÜ may be paid or transferred directly or indirectly by way of dividend bonus or otherwise by way of profit to any member of the DLM Forum MTÜ.

(3) This does not prevent a member receiving—

(a) reasonable and proper remuneration for any goods or services supplied to the DLM Forum MTÜ,

(b) interest at a reasonable rate on any loan made to the DLM Forum MTÜ,

(c) reasonable and proper rent for any premises let to the DLM Forum MTÜ, or

(d) reimbursement of expenses incurred;

nor does it prevent the payment of fees or remuneration or other benefits to a company or corporate body in which a member holds less than 5% of the issued capital.

Distribution of property on dissolution

(u) teha koostööd, sõlmida kokkuleppeid, olla partneriks või sõlmida lepinguid mis tahes isiku, juriidilise isiku, avalik-õigusliku organi või asutusega DLM Forum MTÜ eesmärkide edendamiseks;

(v) ühineda mis tahes ettevõtete, asutuste, ühingute või assotsiatsioonidega, mille eesmärgid sarnanevad DLM Forum MTÜ omadega ja mis keelavad dividendi või kasumi maksmise ja oma varade jaotamise oma liikmetele samasuguses ulatuses, nagu sellised maksed või jaotused on käesoleva põhikirjaga keelatud DLM Forum MTÜ liikmete puhul, moodustada või toetada neid või kanda varad või vahendid neile üle;

(w) maksta DLM Forum MTÜ vahenditest DLM Forum MTÜ asutamise ja registreerimise, DLM Network EEIG varade omandamise ja DLM Network EEIG lõpetamise või likvideerimise ja sellega seotud kulud, tasud ja kulutused;

(x) asutada kohalikke filiaale;

(y) teha kõiki muid selliseid toiminguid eespool nimetatud eesmärkide saavutamiseks.

Mittetulunduslik tulu ja vara

6.—(1) DLM Forum MTÜ tulu ja vara tuleb kasutada üksnes punktis 5 loetletud eesmärkide edendamiseks.

(2) DLM Forum MTÜ tulu või vara ei tohi maksta ega kanda üle otseselt ega kaudselt dividendi, boonuse vormis või muul viisil kasumina ühelegi DLM Forum MTÜ liikmele.

(3) See ei takista liikmel järgmise saamist:

(a) mõistlik ja nõuetekohane tasu DLM Forum MTÜle hangitud mis tahes kaupade või teenuste eest,

(b) mõistlik intressimäär DLM Forum MTÜle antud laenult,

(c) mõistlik ja asjakohane rent DLM Forum MTÜle renditud ruumide eest või

(d) hüvitis kantud kulude eest;

samuti ei takista see tasude või töötasu või muude hüvitiste maksmist ettevõttele või juriidilisele isikule, milles liikmele kuulub alla 5% emiteeritud aktsiakapitalist.

Vara jaotamine lõpetamisel

7.—(1) If upon the winding up or dissolution of the DLM Forum MTÜ there remains, after the satisfaction of all its debts and liabilities, any property whatsoever, then it will not be paid to or distributed among the members of the DLM Forum MTÜ.

(2) Property remaining upon the winding up or dissolution must instead be given or transferred to —

(a) an organisation included in the list of non-profit associations, foundations, and religious associations benefiting from income tax incentives as defined in the Estonian Income Tax Act;

(b) an organisation established in the European Economic Area, provided that the organisation meets the requirements and restrictions for a non-profit organization set out in the Estonian Income Tax Act; or

(c) a legal entity governed by public law.

The remaining property will preferably be given to an organisation having objects similar to the objects of the DLM Forum MTÜ, and which prohibits the distribution of its income and property among its members to a similar extent as defined in Article 6.

(3) The body or bodies to which property will be given or transferred upon the winding up or dissolution (in accordance with Article 7.2) will be determined by the members of the DLM Forum MTÜ at or before the time of dissolution.

PART 2 EXECUTIVE COMMITTEE EXECUTIVE COMMITTEE'S POWERS AND RESPONSIBILITIES Executive Committee's general authority

8. Subject to the articles, the management of the DLM Forum MTÜ is the responsibility of an executive committee, made up of the directors, which may exercise all the powers of the DLM Forum MTÜ for that purpose.

Members' reserve power

9.—(1) The members may, by a resolution of the general meeting, direct the executive

7.—(1) Kui DLM Forum MTÜ likvideerimisel või lõpetamisel jääb pärast kõikide selle võlgade ja kohustuste rahuldamist alles vara, siis ei maksta seda DLM Forum MTÜ liikmetele ega jaotata nende vahel.

(2) Likvideerimisel või lõpetamisel allesjääv vara tuleb selle asemel anda või kanda:

(a) organisatsioonile, mis on kantud Eesti tulumaksuseaduses määratletud tulumaksusoodustusega mittetulundusühingute, sihtasutuste ja usuliste ühenduste nimekirja;

(b) Euroopa Majanduspiirkonnas asutatud organisatsioonile, juhul kui see organisatsioon vastab Eesti tulumaksuseadusega mittetulundusühingule kehtestatud nõuetele ja piirangutele; või

(c) avalik-õiguslikule juriidilisele isikule.

Eelistatult antakse lõpetamisel või likvideerimisel allesjääv vara organisatsioonile, millel on DLM Forum MTÜ eesmärkidega sarnased eesmärgid ja mis keelab oma tulu ja vara jaotamise oma liikmete vahel samas ulatuses, nagu see on määratletud põhikirja punktis 6.

(3) Organisatsioon või organisatsioonid, millele vara likvideerimise või lõpetamise korral antakse või kantakse (kooskõlas punktiga 7.2) määratakse DLM Forum MTÜ liikmete poolt lõpetamise ajal või enne seda.

OSA 2 JUHATUS JUHATUSE VOLITUSED JA KOHUSTUSED

Juhatuse üldvolitused

8. Põhikirja kohaselt on DLM Forum MTÜ juhtimine direktoritest koosneva juhatuse kohustus ja juhatuse võib kasutada kõiki DLM Forum MTÜ õigusi sellel eesmärgil.

Liikmetele reserveeritud õigus

9.—(1) Liikmed võivad üldkoosoleku otsusega anda korralduse juhatusele teha konkreetne toiming või hoiduda selle tegemisest.

committee to take, or refrain from taking, specified action.

(2) No such resolution of the general meeting invalidates anything which the executive committee has done before the passing of the resolution.

Executive Committee delegation

10.—(1) Subject to the articles, the executive committee may delegate any of the powers which are conferred on it under the articles, with the exception of duties and responsibilities that are assigned exclusively to the executive committee by the Estonian Non-profit Associations Act or another law —

(a) to such person or sub-committee;

(b) by such means (including by power of attorney);

(c) to such an extent;

(d) in relation to such matters or territories; and

(e) on such terms and conditions; as it so decides.

(2) If the executive committee so specifies, any such delegation may authorise further delegation of the executive committee's powers by any person to whom they are delegated.

(3) The executive committee may revoke any delegation in whole or part, or alter its terms and conditions.

Sub-Committees and Panels

11.—(1) The executive committee may establish and maintain sub-committees and project groups, and may delegate powers to them except for the rights assigned to the executive committee by the Estonian Non-Profit Association Act or another law.

(2) The executive committee may appoint technical panels to advise and assist it.

(3) Sub-committees or project groups to which the executive committee delegates its powers must follow procedures which are based as far as they are applicable on those provisions of the articles which govern the taking of decisions by the executive committee.

(2) Ükski selline üldkoosoleku otsus ei muuda kehtetuks midagi, mille juhatus on teinud enne selle otsuse tegemist.

Juhatuse delegeerimine

10.—(1) Põhikirja alusel võib juhatus neile põhikirjaga või selle alusel antud volitused delegeerida, välja arvatud kohustused ja vastutused, mis on üksnes juhatusele pandud Eesti mittetulundusühingute seaduse või mõne muu seadusega:

(a) sellisele isikule või allkomisjonile;

(b) sellisel viisil (sealhulgas volikirjaga);

(c) sellises ulatuses;

(d) seoses selliste küsimuste või territooriumidega ja

(e) sellistel tingimustel, nagu ta otsustab.

(2) Kui juhatus niimoodi määrab, võib iga selline edasivolitamine anda õiguse juhatuse õiguste edasivolitamiseks isiku poolt, kellele need on delegeeritud.

(3) Juhatus võib edasivolituse tervikuna või osaliselt tühistada või muuta selle tingimusi.

Allkomisjonid ja töörühmad

11.—(1) Juhatus võib moodustada ja alal hoida allkomisjone ja projektirühmi ning võib delegeerida neile õigusi, välja arvatud õigusi, mis Eesti mittetulundusühingute seaduse või muu seadusega on pandud juhatusele.

(2) Juhatus võib nimetada tehnilisi ekspertide rühmi selle nõustamiseks ja abistamiseks.

(3) Allkomisjonid või projektirühmad, millele juhatus delegeerib oma volitused, peavad järgima kohaldatavas ulatuses tegevuskorda, mis põhineb põhikirja nendel sätetel, mis reguleerivad otsuste vastuvõtmist juhatuse poolt.

(4) The executive committee may make rules of procedure, or bye laws, for all or any sub-committees or project groups, which prevail over rules derived from the articles if they are not consistent with them.

Code of ethics

12. (1) The executive committee will establish and maintain a code of ethics for the DLM Forum MTÜ that shall be binding upon all representatives of the DLM Forum MTÜ, including the directors.

(2) The DLM Forum MTÜ will publish the code of ethics on its website.

(3) The code of ethics should include:

(a) a clear statement of the values of the DLM Forum MTÜ and the conduct expected of its representatives,

(b) a process for resolving conflicts of interest, taking into account articles 21 and 22, and

(c) a complaints handling and disciplinary procedure.

(4) The executive committee may make decisions on how best to investigate, adjudicate and resolve matters where an alleged breach of the code of ethics has been brought to its attention.

(5) Any representative of the DLM Forum MTÜ who has been sanctioned by the executive committee in relation to a breach of the code of ethics shall have a right of appeal to the members, who may direct the executive committee to reinstate the representative or to reach a different resolution of the matter, under their reserve power given in article 9.

(6) In accordance with paragraph (4), and subject to the right of appeal under paragraph (5), the executive committee may terminate the appointment of a representative of the DLM Forum MTÜ, including a director.

DECISION-MAKING BY THE EXECUTIVE COMMITTEE

Majority decisions

13.—The general rule about decision-making is that any decision of the executive committee must be either by a majority of the directors

(4) Juhatus võib kehtestada kodukorra või siseeeskirjad kõikide allkomisjonide või projektirühmade või mis tahes allkomisjoni või projektirühma jaoks, mis on põhikirjast tulenevate eeskirjade suhtes ülimuslikud, kui nad ei ole nendega kooskõlas.

Eetikakoodeks

12. (1) Juhatus võib kehtestada DLM Forum MTÜle eetikakoodeksi, mis on kohustuslik kõikidele DLM Forum MTÜ esindajatele, sealhulgas direktorid.

(2) DLM Forum MTÜ avaldab eetikakoodeksi oma veebisaidil.

(3) Eetikakoodeks peaks sisaldama järgmist:
(a) selge teade DLM Forum MTÜ väärtuste ja selle esindajatele eeldatava käitumise kohta,

(b) huvide konfliktide lahendamise protsess, võttes arvesse punkte 21 ja 22, ja

(c) kaebuste käsitlemine ja distsiplinaarmenetlus.

(4) Juhatus võib teha otsuseid selle kohta, kuidas kõige paremini uurida, lahendada ja otsustada küsimusi, mille puhul selle tähelepanu on juhitud väidetavale eetikakoodeksi rikkumisele.

(5) DLM Forum MTÜ esindajal, keda juhatus on karistanud seoses eetikakoodeksi rikkumisega, on õigus kaevata edasi liikmetele, kes võivad anda juhatusesele korralduse esindaja ennistamiseks või jõuda küsimuses teistsugusele otsusele oma punktis 9 antud õiguse alusel.

(6) Lõike 4 kohaselt ja lõike 5 kohase kaebeõiguse alusel võib juhatus lõpetada DLM Forum MTÜ esindaja, sealhulgas direktori ametissenimetamise.

JUHATUSE OTSUSTE TEGEMINE

Enamusotsused

13. Üldreegel otsustuste tegemise puhul on, et juhatusese otsus peab olema kas koosolekul kohal olevate direktorite häälteenamusega tehtud otsus või vastavalt punktile 14 tehtud otsus.

present at a meeting or be a decision taken in accordance with article 14.

Unanimous decisions

14.—(1) A decision of the executive committee is taken in accordance with this article when all eligible directors indicate to each other by any means that they share a common view on a matter.

(2) Such a decision may take the form of a resolution made by electronic mail, copies of which have been sent to each eligible director and in respect of which each eligible director has sent a message unambiguously indicating agreement.

(3) References in this article to eligible directors are to directors who would have been entitled to vote on the matter had it been proposed as a resolution at an executive committee meeting.

(4) A decision may not be taken in accordance with this article if the eligible directors would not have formed a quorum at such a meeting.

Calling an Executive Committee meeting

15.—(1) Any director may call an executive committee meeting by giving notice of the meeting to the directors or by authorising the person performing the administrative tasks of the association to give such notice.

(2) Executive committee meetings are generally held online once a month.

(3) Executive committee meetings that are held in conjunction with members' meetings are held physically. The host of the members' meeting will take care of finding the venue for such an EC meeting.

(4) The schedule of regular executive committee meetings is drawn up twice a year for the following semester. The dates are chosen with the intention to ensure that as many directors as possible can participate.

(2) Notice of any executive committee meeting must indicate—

(a) its proposed date and time;

(b) the way the meeting will be held: online, on-site or hybrid. If the meeting will be held on-site

Ühehäälsed otsused

14.—(1) Juhatus otsus on tehtud vastavalt käesolevale punktile, kui kõik kõlblikud direktorid annavad üksteisele mis tahes viisil märku, et neil on selles küsimuses ühine arvamus.

(2) Selline otsus võib olla tehtud elektronkirja vormis, mille koopiad on saadetud igale kõlblikule direktorile, ja mille kohta iga kõlblik direktor on saatnud sõnumi, millest üheselt nähtub nõusolek.

(3) Viited käesolevas punktis kõlblikele direktoritele on direktoritele, kellel oleks olnud õigus hääletada selles küsimuses, kui see oleks esitatud otsusena juhatuse koosolekul.

(4) Käesoleva punkti kohaselt ei või otsust teha, kui kõlblikud direktorid ei oleks moodustanud sellisel koosolekul kvoorumit.

Juhatus koosoleku kokkukutsumine

15.—(1) Direktor võib kutsuda kokku juhatuse koosoleku, saates koosoleku kutse direktoritele või volitades ühingu haldusülesandeid täitvat isikut sellist teadet edastama.

(2) Juhatus koosolekud toimuvad tavaliselt veebis üks kord kuus.

(3) Juhatus koosolekud, mis toimuvad koos liikmete kohtumistega, peetakse füüsiliselt. Sellise juhatuse koosoleku toimumiskoha leidmise eest hoolitseb liikmete kohtumise korraldaja.

(4) Plaaniliste juhatuse koosolekute ajakava koostatakse kaks korda aastas järgnevas poolaastaks. Kuupäevad valitakse silmas pidades, et võimalikud paljud direktorid saaksid osaleda.

(2) Juhatus koosoleku teates tuleb ära näidata:

(a) selle kavandatud kuupäev ja kellaaeg;

(b) kohtumise pidamise viis: veebis, kohapeal või hübriidvormis. Kui kohtumine korraldatakse

or in a hybrid format, the meeting place has to be mentioned; and

(c) if it is anticipated that directors participating in the meeting will not be in the same place, how they should communicate with each other during the meeting.

(3) Notice of an executive committee meeting must be given to each director at least 7 days before the proposed meeting date, but need not be in writing.

(4) An executive committee meeting may be held without the period of notice required by paragraph (3), if all the directors unanimously agree to it. Such agreement must be given to the chair, but need not be in writing.

Participation in Executive Committee meetings

16.—(1) Subject to the articles, directors participate in an executive committee meeting, or part of an executive committee meeting, when—

(a) the meeting has been called and takes place in accordance with the articles, and

(b) they can each communicate to and receive from the other participating directors any information or opinions they have on any particular item of the business of the meeting.

(2) In determining whether directors are participating in an executive committee meeting, it is irrelevant where any director is or how they communicate with each other.

(3) If all the directors participating in a meeting are not in the same place, they may decide that the meeting is to be treated as taking place wherever any of them is.

Observers at Executive Committee meetings

17.—(1) The executive committee may invite observers who are not themselves directors of the DLM Forum MTÜ to attend, participate in, address or report to any executive committee meeting.

(2) Observers have no powers and may not vote or participate in the decision-making process of the executive committee.

Office bearers

kohapeal või hübriidvormis, siis tuleb ära märkida koosoleku toimumise koht; ning

(c) kui eeldatakse, et koosolekul osalevad direktorid ei ole samas kohas, kuidas on kavandatud nende omavaheline suhtlemine koosoleku ajal.

(3) Juhatuses koosoleku kutse tuleb saata igale direktorile vähemalt 7 päeva enne koosoleku kavandatavat kuupäeva, kuid see ei pea olema kirjalik.

(4) Juhatuses koosolek võidakse pidada ilma lõikes 3 nõutud etteteatamisajata, kui kõik direktorid on sellega ühehäälselt nõus. Selline kokkulepe tuleb saata esimehele, kuid see ei pea olema kirjalik.

Juhatuses koosolekutel osalemine

16.—(1) Põhikirja alusel osalevad direktorid juhatuses koosolekul või juhatuses koosoleku mis tahes osas, kui:

(a) koosolek kutsuti kokku ja toimub vastavalt põhikirjale ja

(b) igaüks neist saab edastada teistele osalejatele ja võtta teistelt osalejatelt vastu mis tahes informatsiooni või arvamusi, mis neil on koosoleku konkreetse päevakorrapunkti kohta.

(2) Kui otsustatakse, kas direktorid osalevad juhatuses koosolekul, ei oma tähtsust asjaolu, kus direktor on või kuidas nad üksteisega suhtlevad.

(3) Kui kõik koosolekul osalevad direktorid ei ole samas kohas, võivad nad otsustada, et koosolekut käsitletakse toimuvana kohas, kus kes tahes neist asub.

Juhatuses koosolekute vaatlejad

17.—(1) Juhatus võib kutsuda vaatlejaid, kes ei ole ise DLM Forum MTÜ direktorid, juhatuses koosolekul osalema, sellest osa võtma, sellel kõnelema või sellele aru andma.

(2) Vaatlejal ei ole volitusi ja nad ei või hääletada ega osaleda juhatuses otsuste tegemise protsessis.

Ametikandjad

18.—(1) At the first executive committee meeting following any annual general meeting the executive committee must elect from among its number, directors to fill each of the offices below until the first executive committee meeting following the next year's annual general meeting:

- (a) chair of the DLM Forum MTÜ,
- (b) vice chair, and
- (c) treasurer.

(2) The chair of the DLM Forum MTÜ is its official spokesperson on public issues. If the chair of the DLM Forum MTÜ is absent, or there is no chair of the DLM Forum MTÜ, then the official spokesperson is the vice chair, and if there is no vice chair then the treasurer is the official spokesperson.

(3) The executive committee may, in addition to paragraph (2), appoint other individuals as spokespersons for the DLM Forum MTÜ.

(4) The treasurer guards the financial position of the DLM Forum MTÜ, and he is the official spokesperson for the DLM Forum MTÜ in financial matters.

(5) No director may hold more than one office simultaneously.

(6) No office may be filled by more than one director.

(7) A director may leave an elected office at any time, without ceasing to be a director, by notifying the other directors in the executive committee.

(8) If a person ceases to be a director then he will automatically leave his elected office, if any.

(9) If any office is not filled for any reason, including where an office bearer has ceased to be a director, then the executive committee must elect another director to that office at its next meeting.

(10) In accordance with paragraph (1) all offices become vacant at the conclusion of the first executive committee meeting following each annual general meeting. But a director who has vacated his office is eligible for re-election to that office at such meeting.

Quorum for Executive Committee meetings

18.—(1) Esimesel juhatuse koosolekul pärast korralist üldkoosolekut peab juhatuse valima enda hulgast direktorid kõikide allpool toodud ametikohtade täitmiseks kuni esimese juhatuse koosolekuni pärast järgmise aasta korralist üldkoosolekut:

- (a) DLM Forum MTÜ esimees,
- (b) aseesimees ja
- (c) laekur.

(2) DLM Forum MTÜ esimees on selle ametlik esindusisik avalikes küsimustes. Kui DLM Forum MTÜ esimees ei ole kohal või DLM Forum MTÜ ei ole esimeest, siis on ametlikuks esindajaks aseesimees, ja kui aseesimeest ei ole, siis on laekurametlik esindaja.

(3) Juhatuse võib lisaks lõikele 2 nimetada ametisse teisi üksikisikuid DLM Forum MTÜ esindajateks.

(4) Laekur jälgib DLM Forum MTÜ finantsseisu ning on DLM Forum MTÜ ametlik kõneisik rahalistes küsimustes.

(5) Ükski direktor ei tohi olla samaaegselt mitmel ametikohal.

(6) Ühtegi ametikoha ei või täita mitme direktoriga.

(7) Direktor võib valitud ametikohalt igal ajal lahkuda, ilma et ta lakkaks olemast direktor, teatades sellest teistele direktoritele juhatuses.

(8) Kui isik lakkab olemast direktor, siis lahkuvad ta automaatselt oma valitud ametikohalt, kui tal selline on.

(9) Kui mis tahes ametikoht on mis tahes põhjusel täitmata, sealhulgas kui ametikandja on lakanud olemast direktor, siis peab juhatuse oma järgmisel koosolekul valima teise direktori sellele ametikohale.

(10) Lõike 1 kohaselt vabanevad kõik ametikohad igale korralisele üldkoosolekule järgneva esimese juhatuse koosoleku lõppedes. Kuid direktor, kes on lahkunud oma ametikohalt, võidakse valida sellisel koosolekul tagasi sellesse ametisse.

Juhatuse koosolekute otsustusvõimelisus

19.—(1) At an executive committee meeting, unless a quorum is participating and an office bearer is present, no proposal is to be voted on, except a proposal to call another executive committee meeting or to appoint office bearers if none are appointed. But once office bearers have been appointed, and if an office bearer is present, the meeting can continue with its business provided a quorum is participating.
(2) At least 51% of the directors must participate in an executive committee meeting to form a quorum.

Chairing of Executive Committee meetings

20.—(1) An office bearer must chair every executive committee meeting and will be appointed as follows—
(a) the chair of the DLM Forum MTÜ if present chairs the meeting,
(b) if the chair of the DLM Forum MTÜ is absent then the meeting is chaired by the vice chair, or
(c) if neither the chair of the DLM Forum MTÜ nor the vice chair are present at the meeting then the treasurer chairs the meeting.
(2) The office bearer chairing an executive committee meeting in accordance with this article is referred to as the “chair of the executive committee meeting”.
(3) If none of the office bearers are in attendance within ten minutes of the time at which an executive committee meeting was to start then the meeting cannot continue except as provided in article 19.

Declaration of directors’ interests

21.—(1) A director must declare the nature and extent of any interest, direct or indirect, which he has in a proposed transaction or arrangement with the DLM Forum MTÜ or in any transaction or arrangement entered into by the DLM Forum MTÜ which has not previously been declared.
(2) A director must absent himself from any discussions of the executive committee in which it is possible that a conflict will arise between his duty to act solely in the interests of the DLM Forum MTÜ and any personal interest (including but not limited to any

19.—(1) Juhatuse koosolekul, välja arvatud kui kvoorum ja ametikandja on kohal, ei hääletata ühtegi ettepanekut, välja arvatud ettepanek kutsuda kokku uus juhatuse koosolek või nimetada ametisse ametikandjad, kui ühtegi ei ole nimetatud. Kuid kui ametikandjad on ametisse nimetatud ja kui ametikandja on kohal, saab koosolek jätkata oma tegevust, tingimusel et kvoorum on kohal.
(2) Vähemalt 51% direktoritest peab kvoorum moodustamiseks juhatuse koosolekul osalema.

Juhatuse koosolekute juhatamine

20.—(1) Juhatuse koosolekut peab juhatama ametikandja ja ta nimetatakse ametisse järgmiselt:
(a) kui DLM Forum MTÜ esimees on kohal, juhatab ta koosolekut,
(b) kui DLM Forum MTÜ esimees ei ole kohal, siis juhatab koosolekut aseesimees, või
(c) kui ei DLM Forum MTÜ esimees ega aseesimees ei ole koosolekul kohal, siis juhatab koosolekut laekur.
(2) Juhatuse koosolekut käesoleva põhikirja kohaselt juhatavale ametikandjale viidatakse kui „juhatuse koosoleku juhatajale”.
(3) Kui ükski ametikandja ei tule kohale kümne minuti jooksul arvates ajast, mil juhatuse koosolek pidi algama, siis ei saa koosolek jätkuda, välja arvatud nagu punktis 19 sätestatud.

Direktorite huvide deklaratsioon

21.—(1) Direktor peab deklareerima mis tahes otsese või kaudse huvi laadi ja ulatuse, mis tal on kavandatavas tehingus või kokkuleppes DLM Forum MTÜga või DLM Forum MTÜ sõlmivas mis tahes tehingus või kokkuleppes, mida varem ei ole deklareeritud.
(2) Direktor peab jääma eemale juhatuse aruteludest, mille puhul on võimalik, et tekib huvide konflikt tema üksnes DLM Forum MTÜ huvides tegutsemise kohustuse ja tema isiklike huvide vahel (sealhulgas, kuid mitte ainult

personal financial interest), or because of a duty of loyalty owed to another company, organisation or person.

Conflicts of interest

22.—(1) If a conflict of interests arises for a director, for any reason, and the conflict is not authorised by virtue of any other provision in the articles, the unconflicted directors may authorise such a conflict of interests where the following conditions apply—

(a) the conflicted director is absent from the part of the meeting at which there is discussion of any arrangement or transaction affecting that director or other organisation or person to which that director has a duty of loyalty;

(b) the conflicted director does not vote on any such matter and is not to be counted as participating in the decision-making process when considering whether a quorum of directors is present at the meeting; and

(c) the unconflicted directors consider it is in the interests of the DLM Forum MTÜ to authorise the conflict of interests in the circumstances applying.

(2) For the purposes of this article, references to proposed decisions and decision-making processes include any executive committee meeting or part of an executive committee meeting.

(3) Subject to paragraph (4), if a question arises at a meeting of the executive committee as to the right of a director to participate in the meeting (or part of the meeting) for voting or quorum purposes, the question may, before the conclusion of the meeting, be referred to the chair of the executive committee meeting whose ruling in relation to any director other than himself is to be final and conclusive.

(4) If any question as to the right to participate in the meeting (or part of the meeting) should arise in respect of the chair of the executive committee meeting, the question is to be decided by a decision of the directors at that meeting, for which purpose the chair of the executive committee meeting is not to be counted as participating in the meeting (or that part of the meeting) for voting or quorum purposes.

isiklik finantshuvi), või lojaalsuskohustuse tõttu ettevõtte, organisatsiooni või isiku suhtes.

Huvide konfliktid

22.—(1) Kui direktoril tekib mis tahes põhjusel huvide konflikt ja põhikirja mis tahes sätte alusel ei ole konflikt lubatud, võivad konfliktideta direktorid lubada sellist huvide konflikti, kui kehtivad järgmised tingimused:

(a) konfliktiga direktor ei osale koosoleku selles osas, millel arutatakse kokkulepet või tehingut, mis mõjutab seda direktorit või muud organisatsiooni või isikut, mille ees sellel direktoril on lojaalsuskohustus;

(b) konfliktiga direktor ei hääleta üheski sellises küsimuses ja teda ei arvestata otsuse tegemise protsessis osalevana, kui arvestatakse, kas direktorite kvoorum on koosolekul kohal, ja

(c) konfliktita direktorid leiavad, et DLM Forum MTÜ huvides on lubada kehtivate asjaolude puhul huvide konflikti.

(2) Käesoleva punkti eesmärgil hõlmavad viited kavandatavatele otsustele ja otsustamisprotsessidele mis tahes juhatuse koosolekut või juhatuse koosoleku osa.

(3) Lõike 4 alusel, kui juhatuse koosolekul tõusetub küsimus direktori õiguse kohta osaleda koosolekul (või selle osal) hääletamise või kvoorumi moodustamise eesmärgil, võib küsimuse enne koosoleku lõppu esitada juhatuse koosoleku juhatajale, kelle otsus mis tahes muu direktori kui koosoleku juhataja suhtes on lõplik ja otsustav.

(4) Kui koosolekul (või koosoleku osal) osalemise õiguse osas peaks tekkima küsimus koosoleku juhataja suhtes, otsustatakse küsimus sellel koosolekul osalevate direktorite otsusega, mille puhul juhatuse koosoleku juhatajat ei loeta koosolekul (või koosoleku selle osal) osalevaks hääletamise või kvoorumi moodustamise eesmärgil.

Records of decisions to be kept

23. The executive committee must ensure that the association keeps a record, in writing, for at least 10 years from the date of the decision recorded, of every unanimous or majority decision taken by the executive committee.

Executive Committee's discretion to make further rules

24. Subject to the articles, the executive committee may make any rule which it deems fit about how it takes decisions, and about how such rules are to be recorded or communicated to directors.

APPOINTMENT OF DIRECTORS

Methods of appointing directors

25.—(1) The DLM Forum MTÜ's directors may not number fewer than seven nor more than nine.

(2) Where the number of directors is fewer than nine, this results in one or more vacancies on the executive committee. Subject to paragraph (7) vacancies on the executive committee do not need to be filled by the appointment of more directors.

(3) Any representative appointed by a member to speak and vote at meetings or who is an individual member or honorary member, who is willing to act as a director, agrees to observe the code of ethics, and is permitted by law to do so, may be appointed to be a director if there is a vacancy on the executive committee.

(4) Directors shall be appointed by a resolution of the general meeting.

(5) The term of office of the directors is three years.

(6) In exceptional cases the term of office may be extended up to 2 years without holding new elections.

(7) Where the number of directors falls below seven, in contravention of paragraph (1), then a general meeting must be called to meet the minimum requirement of seven directors.

Notice of the meeting must be sent:

Otsuste protokollide säilitamine

23. Juhatus peab tagama, et ühing säilitab kirjalikke protokolle vähemalt 10 aastat iga ühehäälse või häälteenamusega tehtud protokollitud otsuse kuupäevast arvates.

Juhatuses kaalutusõigus võtta vastu täiendavaid eeskirju

24. Põhikirja alusel võib juhatus kehtestada eeskirja, mida juhatus peab sobivaks selle kohta, kuidas juhatus otsuseid teeb ja kuidas sellised eeskirjad protokollitakse või edastatakse direktoritele.

DIREKTORITE AMETISSENIMETAMINE

Direktorite ametissenimetamise viisid

25.—(1) DLM Forum MTÜ direktorite arv ei tohi olla väiksem kui seitse ja suurem kui üheksa.

(2) Kui direktorite arv on väiksem kui üheksa, on selle tulemuseks üks või mitu vaba kohta juhatuses. Lõike 7 alusel ei tule vabu kohti juhatuses täita uute direktorite ametissenimetamisega.

(3) Iga esindaja, kelle liige on nimetanud ametisse koosolekutel sõna võtma ja hääletama, või kes on üksikisikust liige või auliige, kes soovib tegutseda direktorina, kes nõustub järgima eetikakoodeksit ning kellel on seadusega lubatud seda teha, võidakse nimetada direktoriks, kui juhatuses on vaba koht.

(4) Direktorid nimetatakse ametisse üldkoosoleku otsusega.

(5) Direktori ametiaja pikkus on kolm aastat.

(6) Erandkorras võib direktori ametiaega ilma uusi valimisi korraldamata pikendada kuni kahe aasta võrra.

(7) Kui direktorite arv langeb vastuolus lõikega 1 alla seitsme, tuleb kokku kutsuda üldkoosolek, et täita lõikes üks direktorite arvule sätestatud miinimumnõuet. Koosoleku teade tuleb saata:

(a) within 21 days from the date on which the number of directors fell below seven, and
(b) the meeting must be held on a date not more than 28 days after the date of the notice convening the meeting.

(8) The executive committee may propose bye-laws governing the appointment of directors, including a provision to phase retirements. Such bye-laws must be passed by a resolution of the general meeting before they may be adopted.

Termination of director's appointment

26.—(1) A person ceases to be a director as soon as—

(a) that person ceases to be a director by virtue of any provision of the Estonian Commercial Code or Estonian Non-profit Associations Act or is prohibited from being a director by law;
(b) the general meeting has passed a resolution to that effect for any reason.

(c) notification is received by the DLM Forum MTÜ from the director that the director is resigning, and such resignation has taken effect in accordance with its terms;

(d) the person ceases to be a director pursuant to paragraph (6) of article 12;

(e) the person ceases to be a representative of a member, or an individual, or honorary member.

(2) A person may also cease to be a director as a result of a bye-law provision for phased retirement that has been passed by a resolution of the general meeting in accordance with article 25, paragraph (8).

Directors' remuneration

27.—(1) Directors may undertake any services for the DLM Forum MTÜ that the executive committee decides.

(2) Directors are not entitled to remuneration for their services to the DLM Forum MTÜ as directors.

(3) Directors are entitled to such remuneration as the general meeting determines for any other service which they undertake for the DLM Forum MTÜ.

(a) 21 päeva jooksul arvates kuupäevast, millal direktorite arv langeb alla seitsme, ja
(b) koosolek tuleb pidada mitte hiljem kui 28 päeva pärast koosoleku kokkukutsumisteate kuupäeva.

(8) Juhatus võib pakkuda välja siseeeskirjad, mis reguleerivad direktorite ametissenimetamist, sealhulgas ennetähtaegsele pensionile jäämise sätte. Sellised siseeeskirjad tuleb enne kasutusele võttu vastu võtta üldkoosoleku otsusega.

Direktori ametisoleku lõppemine

26.—(1) Isik lakkab olemast direktor niipea kui:

(a) see isik lakkab olemast direktor Eesti äriseadustiku või mittetulundusühingute seaduse mis tahes sätte alusel või kui tal on seaduse alusel keelatud olla direktor;

(b) üldkoosolekul on mingil põhjusel sellekohane otsus vastu võetud.

(c) DLM Forum MTÜ saab teate direktorilt, et see direktor astub ametikohalt tagasi, ja selline tagasiastumine on jõustunud vastavalt selle tingimustele;

(d) isik lakkab olemast direktor punkti 12 lõike 6 kohaselt;

(e) isik lakkab olemast liikme esindaja või, üksik-, või auliige.

(2) Isik võib samuti lakata olemast direktor siseeeskirjade ennetähtaegse pensionile jäämise sätte alusel, mis on vastu võetud üldkoosoleku otsusega punkti 25 lõike 8 kohaselt.

Direktorite töötasu

27.—(1) Direktorid võivad osutada DLM Forum MTÜle mis tahes teenuseid, mida juhatus otsustab.

(2) Direktoritel ei ole õigust tasule nende poolt DLM Forum MTÜle direktoritena osutatud teenuste eest.

(3) Direktoritel on õigus sellisele tasule, nagu üldkoosolek otsustab, mis tahes muude teenuste eest, mida nad DLM Forum MTÜle osutavad.

(4) Unless the executive committee decides otherwise, directors are not accountable to the DLM Forum MTÜ for any remuneration which they receive as directors or other officers or employees of the DLM Forum MTÜ's subsidiaries or of any other body corporate in which the DLM Forum MTÜ is interested.

Directors' expenses

28. The DLM Forum MTÜ may pay any reasonable expenses which the directors properly incur in connection with their attendance at—
(a) executive committee meetings,
(b) general meetings, or
(c) otherwise in connection with the exercise of their powers and the discharge of their responsibilities in relation to the DLM Forum MTÜ.

PART 3 MEMBERS BECOMING AND CEASING TO BE A MEMBER

National Archives

29.—(1) A national archive member is a member that is either the central authoritative public archive of a member state of the European Union, or the central government administrative body in control of all public archives for that European state.
(2) Only one member from each member state in the European Union may be the national archive member for that state.
(3) The executive committee will decide which member from a European Union member state is the national archive member, if any.
(4) National Archives from countries in the European Economic Area, as well as Switzerland and any former member state of the European Union, can become members of the DLM Forum MTÜ with the same rights as national archives from countries within the European Union.
(5) Only one member from each state as mentioned in subsection 4 may be the national archive member from that state.
(6) The executive committee will decide which member from a country outside of the

(4) Kui juhatus ei otsusta teisiti, ei vastuta direktorid DLM Forum MTÜ ees mis tahes tasu eest, mida nad saavad DLM Forum MTÜ tütarettevõtjate või muu juriidilise isiku direktorite või muude ametiisikute või töötajatena, milles DLM Forum MTÜ on huvi.

Direktorite kulud

28. DLM Forum MTÜ võib tasuda põhjendatud kulud, mis direktoritel nõuetekohaselt tekivad seoses nende osalemisega:
(a) juhatuse koosolekutel,
(b) üldkoosolekutel või
(c) või muul viisil seoses oma volituste teostamise ja oma kohustuste täitmisega DLM Forum MTÜ ees.

OSA 3 LIIKMED LIIKMEKS SAAMINE JA LIIKMESUSE LAKKAMINE

Rahvusarhiiv

29.—(1) Rahvusarhiivist liige on liige, mis on kas Euroopa Liidu liikmesriigi keskne autoriteetne avalik arhiiv või keskne valitsuse haldusorgan, mis kontrollib kõiki avalikke arhiive selles Euroopa riigis.
(2) Ainult üks liige igast Euroopa Liidu liikmesriigist võib olla selle riigi rahvusarhiivist liige.
(3) Juhatus otsustab, missugune Euroopa Liidu liikmesriigi liige on rahvusarhiivist liige, kui neid on.
(4) Euroopa majanduspiirkonna rahvusarhiivid, nagu ka Šveitsi ja endiste Euroopa Liidu liikmesriikide rahvusarhiivid, saavad DLM Forum MTÜ liikmeteks samade õigustega nagu Euroopa Liidu rahvusarhiivid.
(5) Vaid üks liige käesoleva punkti lõikes 4 nimetatud riikidest saab olla DLM Forum MTÜ liige rahvusarhiivina.

European Union is the national archive member, if any.

Membership and applications for membership

30.—(1) Membership of the DLM Forum MTÜ shall be open to the following—

(a) the national archive of any member state of the European Union;

(b) any state, department of state, regulator, archive, organisation, institution, company, firm, individual person, professional association or body active in the field of archive, records, document and information lifecycle management;

(c) any individual person or professional firm or body active or with an interest in the field of archive, records, document and information lifecycle management.

(2) Members of the DLM Forum MTÜ whose membership is current on the day of incorporation shall automatically have their membership transferred to the DLM Forum MTÜ and shall be considered its founding members.

(3) No new applicant shall become a member of the DLM Forum MTÜ unless—

(a) he has completed an application for membership in a form approved by the executive committee,

(b) he has agreed in writing to accept the liability of members in article 4, and

(c) subject to paragraphs (4), (5) and (6) the application has been approved.

(4) If the applicant is a national archive as determined in accordance with article 29, then the membership application will be approved automatically and the applicant will become a member.

(5) If the applicant is not a national archive then the chair will circulate the application to all members or he may authorize the person performing the administrative tasks of the association to do that. If no objection is received by the chair in writing from a member within 14 days of its circulation (waiting period) then the application will be approved and the applicant will become a member.

(6) Juhatus otsustab, milline liige Euroopa Liidu välise riigi liikmetest, ja kas üldse, on rahvusarhiivi staatuses liige.

Liikmesus ja liikmesuse taotlemine

30.—(1) DLM Forum MTÜ liikmeksolek on avatud järgmistele:

(a) Euroopa Liidu liikmesriigi rahvusarhiiv;

(b) mis tahes riik, ministeerium, reguleerimisasutus, arhiiv, organisatsioon, institutsioon, ettevõtte, firma, üksikisik, kutseühendus või organ, kes tegutseb arhiivide, dokumentatsiooni, dokumentide ja informatsiooni elukäigu halduse valdkonnas;

(c) üksikisik või professionaalne firma või asutus, kes on aktiivne arhiivide, dokumentatsiooni, dokumentide ja informatsiooni elukäigu halduse valdkonnas või sellest huvitatud.

(2) DLM Forum MTÜ liikmetel, kelle liikmeksolek kehtib asutamise päeval, kantakse nende liikmeksolek automaatselt üle DLM Forum MTÜsse ja neid käsitletakse selle asutajaliikmetena.

(3) Ükski uus taotleja ei saa DLM Forum MTÜ liikmeks, kui:

(a) ta ei ole täitnud juhatusse kinnitatud vormis liikmeks saamise taotlust,

(b) ta ei ole kirjalikult nõustunud aktsepteerima punktis 4 toodud liikmete vastutust ja

(c) taotlus ei ole kinnitatud lõigete 4, 5 ja 6 alusel.

(4) Kui taotlejaks on punkti 29 kohaselt määratletud rahvusarhiiv, siis kinnitatakse liikmeks saamise taotlus automaatselt ja taotleja saab liikmeks.

(5) Kui taotleja ei ole rahvusarhiiv, siis edastab esimees taotluse kõikidele liikmetele või volitab seda tegema ühingu haldusülesannete täitjat. Kui esimees ei saa liikmetelt kirjalikke vastuväiteid 14 päeva jooksul (ooteaeg) taotluse edastamisest, kinnitatakse taotlus ja taotleja saab liikmeks.

(6) If one or more members object to the application within 14 days then the chair will raise the application and all written objections received at the next executive committee meeting after the 14-day period has expired. The executive committee must vote by a majority of 75% to provisionally approve the application. The applicant will not become a member of the DLM Forum MTÜ until the executive committee's provisional approval is confirmed by a resolution of the general meeting.

(7) If the executive committee denies membership to an applicant, the applicant may demand that the general meeting decide on the applicant's membership.

Members' annual subscriptions

31.—(1) Each member must pay an annual subscription to the DLM Forum MTÜ depending on his membership category.

(2) The executive committee shall determine the different membership categories and will set the annual subscription fee for each membership category.

(3) The DLM Forum MTÜ will publish the list of membership categories and the corresponding annual subscription fees on its website.

(4) The executive committee will decide which membership category each member belongs to for the purposes of paragraph (1).

(5) The executive committee may not change the annual subscription for any membership category, nor change the membership category of any member, within three months of the end of any financial year.

(6) The due date for paying the membership fee is 30 calendar days. In exceptional cases, it is also possible to agree on a different payment term.

(7) The subscription fee is billed for the calendar year, except for the year of joining, in which case the invoice is issued upon becoming a member. In the year of joining, the membership fee is calculated proportionally for the months of membership in that year.

(8) Any member who withdraws or whose membership is terminated for any reason shall not be eligible for a refund in part or in full of

(6) Kui üks või mitu liiget esitavad taotlusele vastuväite 14 päeva jooksul, siis esitab esimees taotluse ja kõik saadud kirjalikud vastuväited järgmisele juhatuse koosolekule pärast 14-päevase perioodi möödumist. Taotluse ajutiseks kinnitamiseks peab juhatus hääletama selle poolt 75% hääleteenamusega. Taotleja ei saa DLM Forum MTÜ liikmeks enne, kui juhatuse ajutise kinnituse kinnitavad liikmed üldkoosolekul.

(7) Kui juhatus keeldub taotlejat liikmeks vastu võtmast, võib taotleja nõuda, et tema liikmeks vastuvõtmise otsustab üldkoosolek.

Liikmete iga-aastased liikmemaksud

31.—(1) Liige peab maksma iga-aastast liikmemaksu DLM Forum MTÜle sõltuvalt oma liikmekategooriast.

(2) Juhatus määrab erinevad liikmekategooriad ja kehtestab iga-aastase liikmemaksu igale liikmekategooriale.

(3) DLM Forum MTÜ avaldab liikmekategooriate loetelu ja vastavad iga-aastased liikmemaksud oma veebisaidil.

(4) Juhatus otsustab, missugusesse liikmekategooriasse iga liige löike 1 tähenduses kuulub.

(5) Juhatus ei või muuta liikmekategooria iga-aastast liikmemaksu ega muuta ühegi liikme liikmekategooriat kolme kuu jooksul enne majandusaasta lõppu.

(6) Liikmemaksu tasumise tähtaeg on 30 kalendripäeva. Erandkorras on võimalik kokku leppida ka teistsuguses maksetähtajas.

(7) Liikmemaksu arve esitatakse kalendriaasta kohta, välja arvatud liitumise aastal, mil arve esitatakse liitumisel. Liitumise aastal arvutatakse liikmemaksu suurus proportsionaalselt sellel aastal liikmeksoldud kuude eest.

(8) Liige, kes astub ühingust välja või kelle liikmeksolek lõpetatakse mis tahes põhjusel, ei oma õigust DLM Forum MTÜle ettemaksena

any subscription fees already paid to the DLM Forum MTÜ in advance.

makstud liikmemaksude osalisele või täielikule tagasimaksele.

Honorary membership

Auliikmesus

32.—(1) The executive committee may nominate for honorary membership any existing or past member or representative of a member, or any non-member eligible under the articles to apply for membership. If the nominee accepts then the nomination must be approved by a resolution of the executive committee.

32.—(1) Juhatus võib nimetada auliikmeks olemasolevaid või varasemaid liikmeid või liikmete esindajaid või mitteliikmeid, kes on põhikirja alusel kõlblikud taotlema liikmeks saamist. Kui kandidaat sellega nõustub, tuleb nimetamine kinnitada juhatuse otsusega.

(2) Honorary members do not pay annual subscription fees.

(2) Auliikmed ei maksa iga-aastast liikmemaksu.

(3) Honorary members do not vote in resolutions but may take up representative positions and may become directors.

(3) Auliikmed ei hääleta otsuste tegemisel, kuid võivad olla esindajaks ja saada direktoriteks.

Termination of membership

Liikmesuse lõppemine

33.—(1) A member may withdraw from membership of the DLM Forum MTÜ by giving 7 days' notice to the DLM Forum MTÜ in writing.

33.—(1) Liige võib loobuda DLM Forum MTÜ liikmeksolekust, teatades sellest 7 päeva DLM Forum MTÜle kirjalikult ette.

(2) Membership is not transferable.

(2) Liikmeksolek ei ole edasiantav.

(3) Membership is terminated when—

(3) Liikmeksolek lõpetatakse, kui:

- (a) the member dies or ceases to exist,
- (b) the member's annual subscription fee has not been paid in full by the end of the year for which the subscription fee is issued,
- (c) the member does not adhere to the articles of association or significantly damages the association or its reputation. Such a decision is taken by the executive committee. The member may demand that exclusion be decided by the general meeting.

- (a) liige sureb või lakkab eksisteerimast,
- (b) liikme iga-aastast liikmemaksu ei ole tasutud täielikult selle aasta lõpuks, mille kohta liikmemaksu arve esitati,
- (c) kui liige ei pea kinni põhikirjast või kahjustab oluliselt ühingut või selle mainet. Sellise otsuse teeb juhatus. Liige võib nõuda enda väljaarvamise otsustamist üldkoosolekul.

ORGANISATION OF GENERAL MEETINGS

ÜLDKOOSOLEKUTE KORRALDUS

Calling general meeting

Üldkoosoleku kokkukutsumine

34.—(1) The executive committee calls the annual general meeting/a general meeting by sending a notice indicating the time, place and agenda of the meeting. Notice of the annual general meeting/a general meeting shall be given at least 21 days in advance.

34.—(1) Juhatus kutsub kokku (korralise) üldkoosoleku saates sellekohase teate, kus on ära märgitud koosoleku aeg, koht ning päevakava. (Korralise) üldkoosoleku toimumisest tuleb ette teatada vähemalt 21 päeva.

(2) The executive committee shall call the general meeting if at least one-tenth of the

(2) Juhatus peab koosoleku kokku kutsuma, kui vähemalt 1/10 liikmetest seda kirjalikult nõuab, esitades ka oma nõudmise põhjenduse.

members so demand in writing indicating the reason.

(3) The agenda of the (annual) general meeting is determined by the executive committee. Members may propose adding items to the agenda, keeping in mind that agenda items requiring a decision cannot be placed on the agenda less than seven days before the meeting.

Annual general meetings

35.—(1) The DLM Forum MTÜ must hold a general meeting in the first six months of each financial year as its annual general meeting.

(2) A notice calling an annual general meeting of the DLM Forum MTÜ must state that the meeting is an annual general meeting.

Attendance and speaking at general meetings

36.—(1) Each member shall appoint one representative with power to speak and vote in person at general meetings and to be eligible for appointment as a director and shall have the power to revoke the appointment of any such representative and appoint a new representative in his place.

(2) Individual members and honorary members must represent themselves. They may speak at general meetings and are able to be appointed as directors. Individual members may vote, while honorary members may not.

(3) A member's representative or individual member is able to exercise the right to speak at a general meeting when that representative or individual member is in a position to communicate to all those attending the meeting, during the meeting, any information or opinions which that representative or individual member has on the business of the meeting.

(4) A member's representative is able to exercise the right to vote at a general meeting when—

(a) that representative is able to vote, during the meeting, on resolutions put to the vote at the meeting, and

(b) that representative's vote can be taken into account in determining whether or not such resolutions are passed at the same time as the

(3) (Korralise) üldkoosoleku päevakorra määrab juhatus. Liikmed võivad teha ettepanekuid päevakorrapunktide lisamiseks pidades silmas, et päevakorda ei saa muuta 7 päeva enne üldkoosolekut päevakorrapunktide osas, mis nõuavad hääletust.

Korralised üldkoosolekud

35.—(1) DLM Forum MTÜ peab pidama üldkoosoleku oma korralise üldkoosolekuna iga majandusaasta esimese kuue kuu jooksul.

(2) DLM Forum MTÜ korralise üldkoosoleku kutses peab olema märgitud, et koosolek on korraline üldkoosolek.

Üldkoosolekul osalemine ja seal kõnelemine

36.—(1) Iga liige nimetab ühe esindaja, kellel on õigus isiklikult üldkoosolekutel kõneleda ja hääletada ja kellel on õigus direktoriks nimetamisele ning kellel on õigus tühistada sellise esindaja nimetamine ja nimetada uus esindaja enda asemele.

(2) Üksikliikmed ja auliikmed peavad ennast ise esindama. Nad võivad võtta üldkoosolekutel sõna ja neil on õigus direktoriteks nimetamisele. Üksikliikmed võivad hääletada, samas auliikmed ei tohi seda teha.

(3) Liikme esindaja või üksikliige saab kasutada oma õigust üldkoosolekul sõna võtta, kui see esindaja või üksikliige saab koosoleku ajal kõikide koosolekul osalejatele teatavaks teha mis tahes informatsiooni või arvamused, mis sellel esindajal või üksikliikmel on koosolekul käsitletava kohta.

(4) Liikme esindaja saab kasutada õigust hääletada üldkoosolekul, kui:

(a) see esindaja on koosoleku ajal võimeline hääletama koosolekul hääletusele pandud otsuseid ja

(b) selle esindaja häält saab võtta arvesse, kui otsustatakse, kas sellised otsused võetakse

votes of all the other representatives attending the meeting.

(5) The executive committee may make whatever arrangements it considers appropriate to enable the representatives attending a general meeting to exercise their rights to speak or vote at it.

(6) In determining attendance at a general meeting, it is immaterial whether any two or more representatives attending it are in the same place as each other.

(7) Two or more representatives who are not in the same place as each other attend a general meeting if their circumstances are such that if they have (or were to have) rights to speak and vote at that meeting, they are (or would be) able to exercise them.

Quorum for general meetings

37. No business other than the appointment of the chair of the general meeting is to be transacted at a general meeting if the representatives attending it do not constitute a quorum. A quorum shall comprise representatives of 25% of the members with voting rights.

Chairing general meetings

38.—(1) The chair of the DLM Forum MTÜ shall chair a general meeting if present and willing to do so.

(2) If the chair of the DLM Forum MTÜ is unwilling or not present within ten minutes of the time at which a general meeting is due to start then the vice chair shall chair the general meeting if present and willing to do so.

(3) If the chair of the DLM Forum MTÜ and the vice chair are unwilling or not present within ten minutes of the time at which a general meeting is due to start then the treasurer shall chair the general meeting if present and willing to do so.

(4) If the office bearers are unwilling or not present within ten minutes of the time at which a general meeting is due to start then another director present must chair the general meeting and ensure it is minuted.

vastu või mitte, samaaegselt teiste koosolekul osalejate hääletega.

(5) Juhatus võib teha korraldusi, mida juhatus peab sobivaks, et võimaldada üldkoosolekul osalevatel esindajatel kasutada sellel oma sõnavõtu- või hääleõigust.

(6) Üldkoosolekul osalemise kindlaksmääramisel ei ole oluline, kas kaks või enam kohalolevat esindajat on ühes ja samas kohas.

(7) Kaks või enam esindajat, kes ei ole ühes ja samas kohas, osalevad üldkoosolekul, kui nende puhul on asjaolud sellised, et kui neil on (või pidi olema) kõnelemis- ja hääleõigus sellel koosolekul, siis on (või oleksid) nad võimelised seda kasutama.

Üldkoosoleku kvoorum

37. Üldkoosolekul ei käsitleta muid küsimusi peale üldkoosoleku juhataja nimetamise, kui kohalolevad esindajad ei moodusta kvoorumi. Kvoorumi moodustavad 25% hääleõigusega liikmete esindajad.

Üldkoosoleku juhatamine

38.—(1) DLM Forum MTÜ esimees juhatab üldkoosolekut, kui ta on kohal ja soovib seda teha.

(2) Kui DLM Forum MTÜ esimees ei soovi seda teha või ei tule kohale kümme minuti jooksul üldkoosoleku alguskellaajast, siis juhatab aseesimees üldkoosolekut, kui ta on kohal ja soovib seda teha.

(3) Kui DLM Forum MTÜ esimees ja aseesimees ei soovi seda teha või ei tule kohale kümne minuti jooksul üldkoosoleku alguskellaajast, siis juhatab laekur üldkoosolekut, kui ta on kohal ja soovib seda teha.

(4) Kui ametikandjad ei soovi seda teha või ei tule kohale kümne minuti jooksul üldkoosoleku alguskellaajast, siis peab muu kohalolev direktor üldkoosolekut juhatama ja tagama selle protokollimise.

(5) If none of the executive committee are present at a general meeting then the first business of the meeting must be to appoint a chair of the general meeting and appoint a person to take the minutes.

(6) The person chairing a general meeting in accordance with this article is referred to as the "chair of the general meeting".

Attendance and speaking by non-members

39. The chair of the general meeting may permit other persons who are not members of the DLM Forum MTÜ to attend and speak at a general meeting.

Adjournment

40.—(1) If the representatives attending a general meeting within half an hour of the time at which the meeting was due to start do not constitute a quorum under article 37, or if during a meeting a quorum ceases to be present, the chair of the general meeting must adjourn it.

(2) The chair of the general meeting may adjourn a general meeting at which a quorum is present if—

(a) the meeting consents to an adjournment, or
(b) it appears to the chair of the general meeting that an adjournment is necessary to protect the safety of any person attending the meeting or ensure that the business of the meeting is conducted in an orderly manner.

(3) The chair of the general meeting must adjourn a general meeting if directed to do so by the meeting.

(4) When adjourning a general meeting, the chair of the general meeting must—

(a) either specify the time and place to which it is adjourned or state that it is to continue at a time and place to be fixed by the executive committee, and

(b) have regard to any directions as to the time and place of any adjournment which have been given by the meeting.

(5) If the continuation of an adjourned meeting is to take place more than 14 days after it was adjourned, the association must give at least 7 clear days' notice of it (that is, excluding the day of the adjourned meeting and the day on which the notice is given)—

(5) Kui mitte kedagi juhatusest ei tule üldkoosolekule kohale, siis peab koosoleku esimeseks küsimuseks olema üldkoosoleku juhataja nimetamine ja protokollija nimetamine.

(6) Üldkoosolekut juhatavale isikule viidatakse käesoleva punkti alusel kui „üldkoosoleku juhatajale“.

Mitteliikmete osalemine ja kõnelemine

39. Üldkoosoleku juhataja võib lubada muudel isikutel, kes ei ole DLM Forum MTÜ liikmed, üldkoosolekul osaleda ja kõneleda.

Edasilükkamine

40.—(1) Kui üldkoosolekul osalevad esindajad ei moodusta punkti 37 kohaselt kvoorumit poole tunni jooksul ajast, mil koosolek pidi algama, või kui koosoleku ajal ei ole enam kvoorumit kohal, peab üldkoosoleku juhataja selle edasi lükkama.

(2) Üldkoosoleku juhataja võib edasi lükata üldkoosoleku, millel kvoorum on kohal, kui:

(a) koosolek on edasilükkamisega nõus või
(b) üldkoosoleku juhatajale tundub, et edasilükkamine on vajalik selleks, et kaitsta koosolekul osaleva isiku ohutust või tagada, et koosolekut peetakse korralikult.

(3) Üldkoosoleku juhataja peab üldkoosoleku edasi lükkama, kui koosolek seda nõuab.

(4) Üldkoosoleku edasilükkamisel peab üldkoosoleku juhataja:

(a) kas täpsustama aja ja koha, millele ja kuhu see edasi lükatakse, või teatama, et see jätkub ajal ja kohas, mille juhatuse kindlaks määrab, ja

(b) võtma arvesse koosoleku poolt antud juhiseid edasilükkamise aja ja koha kohta.

(5) Kui edasilükatud koosoleku jätkumine toimub enam kui 14 päeva pärast selle edasilükkamist, peab ühing teatama vähemalt 7 täistööpäeva ette (see tähendab välja arvatud edasilükatud koosoleku päev ja päev, mil selline teade edastatakse):

(a) to the same persons to whom notice of the DLM Forum MTÜ's general meetings is required to be given, and
(a) containing the same information which such notice is required to contain.

(6) No business may be transacted at an adjourned general meeting which could not properly have been transacted at the meeting if the adjournment had not taken place.

VOTING AT GENERAL MEETINGS

Voting: general

41.—(1) Decisions are taken by majority vote.

(2) In any resolution put to the vote at a general meeting the appointed representatives of different members shall have one vote each.

(3) A resolution put to the vote of a general meeting must be decided on a show of hands unless a poll is duly demanded in accordance with the articles.

Adoption of resolutions without calling general meeting

42.—(1) A resolution can be adopted by general meeting without calling the general meeting, provided that:

(a) the executive committee shall send a draft of the resolution, in a format which can be reproduced in writing, to all members specifying the term during which the members must present their position on the draft resolution in a format which can be reproduced in writing;

(b) the term set for the members to present their positions shall be at least seven days;

(c) a decision may be taken if the respondents form a quorum as set out in Article 37 (quorum for general meetings).

Errors and disputes

43.—(1) No objection may be raised to the qualification of any representative voting at a general meeting except at the meeting or adjourned meeting at which the vote objected

(a) samadele isikutele, kellele on nõutud DLM Forum MTÜ üldkoosolekute teadete edastamine, ja

(a) see teade peab sisaldama sama informatsiooni, mis sellises teates on nõutud.

(6) Edasilükatud üldkoosolekul ei tohi käsitleda ühtegi küsimust, mida ei oleks saanud koosolekul nõuetekohaselt käsitleda, kui edasilükkamist ei oleks toimunud.

HÄÄLETAMINE ÜLDKOOSOLEKUTEL

Hääletamine: üldine

41.—(1) Otsuseid võetakse vastu häälteenamusega.

(2) Otsuses, mis pannakse üldkoosolekul hääletusele, on liikmete määratud esindajatel üks hääl.

(3) Üldkoosolekul hääletusele pandud otsuse üle hääletatakse käetõstmisega, välja arvatud juhul kui põhikirja alusel on ette nähtud küsitlushääletus.

Otsuste vastuvõtmine üldkoosolekut kokku kutsumata

42.—(1) Otsuse saab vastu võtta ka üldkoosolekut kokku kutsumata tingimusel et:

(a) juhatus saadab otsuse eelnõu kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis kõigile liikmetele, andes tähtaja, mille jooksul liikmed peavad oma seisukoha kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis esitama;

(b) liikmetele seisukoha esitamiseks antud tähtaeg peab olema vähemalt seitse päeva;

(c) otsuse saab vastu võtta, kui vastajad moodustavad kvoorumi punkti 37 tähenduses (üldkoosoleku kvoorum).

Vead ja vaidlused

43.—(1) Üldkoosolekul hääletava esindaja kõlblikkuse kohta ei või edasilükatud koosolekul esitada vastuväiteid, välja arvatud koosolekul või edasilükatud koosolekul, millel vastuväite

to is tendered, and every vote not disallowed at the meeting is valid.

(2) Any such objection must be referred to the chair of the general meeting whose decision is final.

Poll votes

44.—(1) A poll on a resolution may be demanded—

(a) in advance of the general meeting where it is to be put to the vote, or

(b) at a general meeting, either before a show of hands on that resolution or immediately after the result of a show of hands on that resolution is declared.

(2) A poll may be demanded by—

(a) the chair of the general meeting;

(b) a director; or

(c) two or more representatives having the right to vote on the resolution.

(3) A demand for a poll may be withdrawn if—

(a) the poll has not yet been taken, and

(b) the chair of the general meeting consents to the withdrawal.

(4) Polls must be taken immediately and in such a manner as the chair of the general meeting directs.

Amendments to the agenda of the general meeting

45.—(1) The inclusion of agenda items to be voted on at the general meeting can be demanded if –

(a) notice of the proposed amendment is given in writing to the executive committee by representatives of at least one-fifth of the member organisations entitled to vote at the general meeting at which it is to be proposed. Notice must be given no less than 3 days after the notification of calling the general meeting. Reasons shall be given for each additional issue.

(b) all members participate in the general meeting;

(c) with the consent of at least 9/10 of the members who participate in the general meeting, if more than one-half of the members participate in the general meeting.

(2) A resolution of the general meeting to be proposed at a general meeting may be

saanud häääl antakse, ja iga koosolekul tagasilükkamata häääl kehtib.

(2) Sellime vastuväide tuleb esitada üldkoosoleku juhatajale, kelle otsus on lõplik.

Küsitlushääletamine

44.—(1) Küsitlushääletust otsuse kohta võidakse nõuda:

(a) enne üldkoosolekut, millel see pannakse hääletusele, või

(b) üldkoosolekul kas enne käetõstmisega hääletamist otsuse kohta või vahetult pärast selle otsuse kohta käetõstmisega hääletamise otsuse teatavakstegemist.

(2) Küsitlushääletust võib (võivad) nõuda:

(a) üldkoosoleku juhataja;

(b) direktor või

(c) kaks või enam esindajat, kellel on õigus hääletada otsuse tegemisel.

(3) Küsitlushääletuse nõue võidakse tühistada, kui:

(a) küsitlushääletus ei ole veel toimunud ja

(b) üldkoosoleku juhataja nõustub tühistamisega.

(4) Küsitlushääletused peavad toimuma viivitamata ja sellisel viisil, nagu üldkoosoleku juhataja teatab.

Üldkoosoleku päevakorra muutmine

45.—(1) Üldkoosolekul hääletamisele tulevate päevakorrapunktide lisamist saab nõuda, kui:

(a) teade ettepanud muudatuse kohta esitatakse juhatajale kirjalikult vähemalt 1/5 liikmesorganisatsioonide esindajate poolt, kellel on õigus hääletada üldkoosolekul, millele see esitatakse. Teade tuleb esitada mitte hiljem kui 3 päeva pärast üldkoosoleku kokkukutsumisest teatamist. Iga täiendava punkti kohta tuleb esitada põhjendus;

(b) üldkoosolekul osalevad kõik liikmed;

(c) muudatusega on nõus vähemalt 9/10 koosolekul osalevatest liikmetest, juhul kui koosolekul osaleb üle poole ühingu liikmetest.

(2) Üldkoosolekul hääletamisele esitatavat otsust võidakse muuta juhatajale otsusega, kui:

amended by a resolution of the executive committee, if—

(a) the chair of the general meeting proposes the amendment at the general meeting at which the resolution is to be proposed, and
(b) the amendment does not go beyond what is necessary to correct a grammatical or other non-substantive error in the resolution.

(3) If the chair of the general meeting, acting in good faith, wrongly decides that an amendment to a resolution is out of order, the chair of the general meeting's error does not invalidate the vote on that resolution.

(a) üldkoosoleku juhataja esitab muudatuse üldkoosolekul, millel otsus tuleb esitada, ja
(b) muudatus ei välju nendest raamidest, mis on vajalikud grammatilisele või muu mitteolulise vea parandamiseks otsuses.

(3) Kui üldkoosoleku juhataja otsustab heas usus tegutsedes ekslikult, et otsuse muudatus ei ole korrektne, ei muuda üldkoosoleku juhataja viga selle otsuse hääletust kehtetuks.

PART 4 ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

Means of communication to be used

46.—(1) Subject to the articles, anything sent or supplied by or to the DLM Forum MTÜ under the articles may be sent or supplied in any way in which the Estonian Non-profit Associations Act provides for documents or information which are authorised or required by any provision of that Act to be sent or supplied by or to the DLM Forum MTÜ.

(2) Subject to the articles, any notice or document to be sent or supplied to a director in connection with the taking of decisions by the executive committee may also be sent or supplied by the means by which that director has asked to be sent or supplied with such notices or documents for the time being.

(3) A director may agree with the DLM Forum MTÜ that notices or documents sent to that director in a particular way are to be deemed to have been received within a specified time of their being sent, and for the specified time to be less than 48 hours.

Company seals

47. The DLM Forum MTÜ will not have a common seal.

ACCOUNTING AND REPORTING

Financial year

OSA 4 HALDUSKORRALDUSED

Kasutatavad sidevahendid

46.—(1) Põhikirja kohaselt võib DLM Forum MTÜ poolt või DLM Forum MTÜle saadetud dokumendid või informatsiooni saata mis tahes viisil, mis on sätestatud mittetulundusühingute seaduses dokumentide või teabe saatmise kohta, mida DLM Forum MTÜ peab saatma või mida peab DLM Forum MTÜle saatma selle seaduse mis tahes sätte alusel.

(2) Põhikirja kohaselt võib direktori poolt saadetud või vastu võetud teate või dokumendi seoses juhatuse poolt otsuse tegemisega saata ka selle direktori poolt selliste teadete või dokumentide kohta palutud viisil.

(3) Direktor võib DLM Forum MTÜga kokku leppida, et saadetud teated või dokumendid, mis on konkreetsel viisil direktorile edastatud, loetakse kättetoimetatuks kindlaksmääratud aja jooksul pärast nende saatmist ning määratud ajaks on vähem kui 48 tundi.

Ettevõtte pitserid

47. DLM Forum MTÜl ei ole ametlikku pitserit.

RAAMATUPIDAMINE JA ARUANDLUS

Majandusaasta

48. The financial year of the DLM Forum MTÜ will be the calendar year.

Currency

49.—(1) The accounting unit adopted by the DLM Forum MTÜ for its business will be the euro (EUR).

(2) The DLM Forum MTÜ will keep a bank account in euro.

(3) The DLM Forum MTÜ will draw up its annual accounts in euro.

Reporting

50.—(1) The DLM Forum MTÜ will publish the annual report on its website.

(2) The annual report will include a summary of its activities and a list of subscribing members.

(3) The annual report will be published in Estonian and English.

(4) The membership list published on the DLM Forum MTÜ's website will be updated quarterly.

No right to inspect accounts and other records

51. Except as provided by law or authorised by the executive committee or a resolution of the executive committee of the DLM Forum MTÜ, no person is entitled to inspect any of the DLM Forum MTÜ's accounting or other records or documents merely by virtue of being a member.

DIRECTORS' INDEMNITY AND INSURANCE

Indemnity

52.—(1) Subject to paragraph (3), a relevant director of the DLM Forum MTÜ or an associated company may be indemnified out of the DLM Forum MTÜ's assets against—

(a) any liability incurred by that director in connection with any negligence, default, breach of duty or breach of trust in relation to the DLM Forum MTÜ or an associated company,

48. DLM Forum MTÜ majandusaastaks on kalendriaasta.

Valuuta

49.—(1) DLM Forum MTÜ poolt oma äritegevuses kasutatav arveldusühik on euro (EUR).

(2) DLM Forum MTÜ pangakonto on eurodes.

(3) DLM Forum MTÜ koostab oma raamatupidamise aastaaruande eurodes.

Aruandlus

50.—(1) DLM Forum MTÜ avaldab oma aastaaruande oma veebisaidil.

(2) Aastaaruanne sisaldab selle tegevuse kokkuvõtet ja panustavate liikmete loetelu.

(3) Majandusaasta aruanne avaldatakse eesti ja inglise keeles.

(4) DLM Forum MTÜ veebisaidil avaldatud liikmete loetelu uuendatakse kord kvartalis.

Õiguse puudumine kontrollida arvepidamist ja muid dokumente

51. Ühelgi isikul ei ole õigust kontrollida DLM Forum MTÜ raamatupidamist ega muid dokumente ainuüksi selle tõttu, et ta on liige, välja arvatud juhul, kui see on sätestatud seaduses või lubatud juhatuse poolt või DLM Forum MTÜ juhatuse otsusega.

DIREKTORITE VASTUTUSEST VABASTAMINE JA KINDLUSTAMINE

Kahjuhüvitis

52.—(1) Lõike 3 alusel võidakse maksta DLM Forum MTÜ või sidusettevõtja asjaomasele direktorile hüvitist DLM Forum MTÜ varadest järgmise eest:

(a) kohustus, mis sellel direktoril tekkis hooletusest, lepinguliste kohustuste täitmatajätmisest, kohustuse rikkumisest või usalduslepingu rikkumisest seoses DLM Forum MTÜ või sidusettevõtjaga,

(b) any other liability incurred by that director as an officer of the DLM Forum MTÜ or an associated company.

(2) The general meeting may waive the claim against the board member and decide that the damage caused by the board member will be compensated from the association's assets without the EC member having to prove that he has performed his duties with the diligence normally expected of a board member.

(3) This article does not authorise any indemnity which would be prohibited or rendered void by any provision of the Non-Profit Association Act or by any other provision of law.

(4) In this article—

(a) companies are associated if one is a subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same body corporate, and

(b) a “relevant director” means any director or former director of the DLM Forum MTÜ or an associated company.

Insurance

53.—(1) The executive committee may decide to purchase and maintain insurance, at the expense of the DLM Forum MTÜ, for the benefit of any relevant director in respect of any relevant loss.

(2) In this article—

(a) a “relevant director” means any director or former director of the DLM Forum MTÜ or an associated company,

(b) a “relevant loss” means any loss or liability which has been or may be incurred by a relevant director in connection with that director’s duties or powers

in relation to the DLM Forum MTÜ, any associated company or any pension fund or employees’ share scheme of the DLM Forum MTÜ or associated company, and

(c) companies are associated if one is a subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same body corporate.

THE ARTICLES

Amendment to the articles

(b) muu vastutus, mis tekkis sellel direktoril DLM Forum MTÜ või sidusettevõtja ametiisikuna.

(2) Üldkoosolek võib juhatuse liikme vastu nõude esitamisest loobuda ja otsustada, et juhatuse liikme tekitatud kahju hüvitatakse ühingu varast, ilma et juhatuse liige peaks tõendama, et ta on täitnud oma kohustusi juhatuse liikmelt tavaliselt oodatava hoolsusega.

(3) Käesolev punkt ei luba sellise hüvitise maksmist, mis oleks keelatud või õigustühine mittetulundusühingute seaduse mis tahes sätte või muu seadusesätte alusel.

(4) Käesolevas punktis:

(a) ettevõtted on seotud, kui üks on teise tütarettevõtja või mõlemad on sama juriidilise isiku tütarettevõtjad, ja

(b) asjaomane direktor tähendab DLM Forum MTÜ direktorit või endist direktorit.

Kindlustamine

53.—(1) Juhatus võib otsustada sõlmida ja hoida kehtivana kindlustuse DLM Forum MTÜ kulul asjaomase direktori kasuks mis tahes asjakohase kahju suhtes.

(2) Käesolevas punktis:

(a) asjaomane direktor tähendab DLM Forum MTÜ või sidusettevõtja direktorit või endist direktorit,

(b) asjakohane kahju on kahju või vastutus, mis on tekkinud või võib tekkida asjaomasel direktoril seoses selle direktori ülesannete ja volitustega

DLM Forum MTÜ, sidusettevõtja või pensionifondi või DLM Forum MTÜ või sidusettevõtja töötajate kasumijaotusskeemi suhtes ja

(c) ettevõtted on seotud, kui üks on teise tütarettevõtja või mõlemad on sama juriidilise isiku tütarettevõtjad.

PÕHIKIRI

Põhikirja muudatus

54. The articles may be amended by a resolution at a general meeting where prior notice of the resolution has been given. A resolution on amending the articles of association is adopted if over two-thirds of the members who participate in the general meeting vote in favour.

54. Põhikirja võidakse muuta üldkoosoleku otsusega, kui otsusest on ette teatatud. Põhikirja muutmise otsus on vastu võetud, kui selle poolt hääletab üle kahe kolmandiku üldkoosolekul osalenud liikmetest.